

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 2

Artikel: Teppichböden im Vormarsch
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Teppichböden im Vormarsch

TEPPICHFABRIK MELCHNAU AG
MELCHNAU



Hochwertige Greiferware aus reiner Schurwolle in einem ausgewogenen Stildessin. Qualität Iran spezial.

Tapis en pure laine vierge à dessin de style, très équilibré; exécution à grappins de haute qualité. Qualité Iran spéciale de haute classe.

Special Iran quality pure virgin wool carpet with well balanced design woven in Axminster.

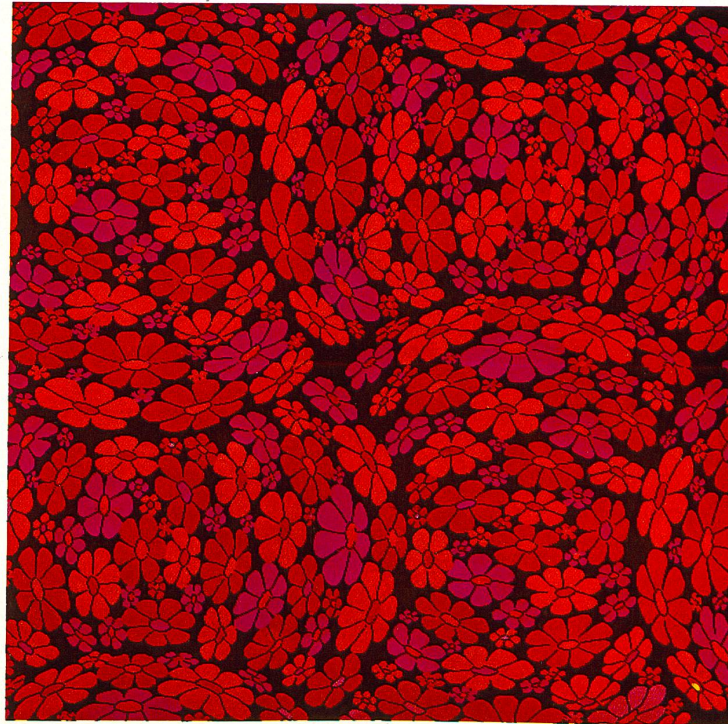
Alfombra de pura lana virgen con dibujo de estilo muy equilibrado; ejecución con pinzas de alta clase. Calidad Iran especial.

Vierchorige Rutenware aus reiner Schurwolle in stilisiertem Floraldezin.

Tapis en pure laine vierge à dessin floral stylisé; exécution à l'entacage à quatre couleurs sur chaîne.

Stylised floral design on pure virgin wool carpet woven in four colours.

Alfombra de pura lana virgen con dibujo floral estilizado; ejecutada con varillas en cuatro colores sobre urdimbre.



De plus en plus, les tapis gagnent du terrain — c'est le mot! — sur les autres revêtements de sol. Pour la seule Europe, la vente des tapis a doublé au cours des dix années et l'on prévoit qu'elle doublera encore une fois d'ici 1980, où elle s'élèvera à 500 millions de mètres carrés. Partout où prix et rentabilité sont au premier rang des préoccupations, on donne la préférence aux articles tufting. Bien que les fils synthétiques conviennent très bien à la fabrication des tapis tufting, on a déjà commencé à fabriquer ces articles en pure laine, pour tenir compte des exigences de qualité de certains milieux. Il est intéressant d'apprendre que la Suisse vient au troisième rang pour la consommation des tapis, derrière les États-Unis (en tête) et la Grande-Bretagne, et que le taux d'accroissement annuel de consommation des tapis est en Suisse aussi élevé qu'en Angleterre. Après le foisonnement des tapis synthétiques, la tendance est maintenant à la pure laine, ce qui ne peut que réjouir les fabricants. C'est ainsi qu'un tapis de fond lourd, genre Berbère, en largeurs de 70 à 140 cm, est très demandé surtout par des amateurs étrangers épris de qualité. La demande de tapis à dessins augmente également. Dans les articles tufting, les possibilités de produire des dessins sont très limitées ce qui n'est pas du tout le cas pour les tapis tissés sur métiers jacquard. Les motifs préférés sont des dessins abstraits ou floraux et, à côté des coloris sourds, on voit de plus en plus des combinaisons de tons franchement agressives.

Carpets are rapidly gaining more and more ground—literally—over other floor coverings. In Europe alone, sales of carpets have doubled during the last ten years and they are expected to double again by 1980 and amount by that date to over 5 billion square feet. Wherever price and rentability are the first concern, the preference is given to tufted articles. Synthetic yarns are ideally suited to the manufacture of tufted carpets, but these articles are also made in pure wool in order to meet the desire for quality in certain circles. It is interesting to learn that Switzerland comes third in the consumption of carpets, after the United States and Great Britain, in that order, and that the rate of annual growth in the consumption of carpets is as high in Switzerland as in Great Britain. After the craze for carpets in synthetic fibres, the trend is now towards pure wool, which is bound to gladden the hearts of manufacturers. Thus, for example, heavy Berber-style wall-to-wall carpeting is made in widths of 70 to 140 cm, which is very popular especially with connoisseurs who attach great importance to quality. The demand for carpets with designs is also increasing. In the tufted articles, the possibilities of producing designs are very limited, which is not at all the case for carpets woven on jacquard looms. The favourite motifs are abstract or floral and, alongside the muted shades, there are more and more combinations of definitely aggressive shades.

Como bien puede decirse, las alfombras van ganando cada vez más terreno frente a los demás revestimientos del suelo. Tan sólo en Europa, la venta de alfombras se ha duplicado en el decurso de los últimos diez años y se predice que se volverá a duplicar otra vez hasta 1980 para llegar a los 500 millones de metros cuadrados. Se da la preferencia a los artículos «tufting» siempre que el precio y la rentabilidad figuren en el primer puesto entre las preocupaciones. Los hilados sintéticos convienen muy bien para la fabricación de alfombras tufting, pero también se ha recurrido a fabricar estos artículos de pura lana para tener en cuenta la preocupación sobre la calidad en determinados centros. Interesa saber que Suiza ocupa el tercer puesto en cuanto al consumo de alfombras, detrás de los Estados Unidos (que encabezan la lista) y de la Gran Bretaña, y que el porcentaje de aumento anual en el consumo de alfombras es en Suiza tan alto como en Inglaterra. Después de haber cundido tanto las alfombras de fibras sintéticas, la tendencia actual se inclina hacia la pura lana, lo que sólo puede satisfacer a los fabricantes. Por esto se ha llegado a fabricar una alfombra de fondo pesada, estilo berberisco, en los anchos de 70 a 140 cm, muy pedido sobre todo por extranjeros aficionados a la calidad. También aumenta la demanda de alfombras con dibujos. Pero en los artículos tufting son muy limitadas las posibilidades de producir dibujos, cosa que no ocurre de ningún modo cuando se trata de alfombras tejidas en telares jacquard. Los dibujos preferidos son los abstractos o los florales y, al lado de los colores apagados, se ven cada vez más las combinaciones de tonos que resultan directamente agresivos.

Handwebteppiche unterstreichen den rustikalen Wohnstil

Mit der fortschreitenden Technisierung vieler Lebensbereiche wird der Wunsch nach einem natürlichen, wieder erdegebundenen Dasein geweckt, wie sich in der Vorliebe zum rustikalen Wohnstil kundtut. Massive handwerklich gearbeitete Möbel, das Einbeziehen von Natursteinen und lasierten Hölzern in den Wohnbereich zeugen vom Versuch, Wärme und Gemütlichkeit einer vergangenen Zeit in die häusliche Atmosphäre zurück zu holen. So verwundert es auch nicht, dass der weiche, mollige Handwebteppich mit seiner luxuriösen Struktur, erreicht durch handgesponnene, reine und unverfälschte Wolle, überall dort Einzug hält, wo man auf gepflegte Wohnlichkeit und entspannende Behaglichkeit größten Wert legt.

L'intrusion galopante de la technique dans de nombreux domaines de la vie éveille par contre-coup le désir d'une existence naturelle, plus proche de la terre, qui se manifeste en particulier dans le succès du style d'ameublement rustique. Meubles massifs de production artisanale, emploi de pierres naturelles et de bois aux veinures accentuées témoignent des efforts accomplis pour ramener, dans le décor de la vie d'aujourd'hui, la chaleur et la cordialité des époques révolues. Il n'est donc pas étonnant que le tapis tissé à la main, épais et moelleux, à la riche structure, en pure laine vierge filée à la main, s'introduise partout où l'on recherche avant tout une forme de vie raffinée et un confort bienfaisant.

The invasion of technology into so many fields of life has awakened the counter-wish for a more natural existence, nearer the soil, as can be seen for example in the success of the rustic style of furniture. Solid craft-type furniture, the use of natural stone and wood heavily marked with veins bear witness to the efforts being made to restore to the decor of our lives today the warmth and cordiality of days gone by. It is not at all surprising therefore that the thick, springy hand-woven carpet with its rich structure, using genuine hand-spun wool, is regaining favour wherever the emphasis is on gracious living and real comfort.

La rápida intrusión de la técnica en numerosos aspectos de la vida origina como contragolpe el deseo de una existencia más natural y más próxima del terreno, como se manifiesta especialmente en el éxito obtenido por el mobiliario de estilo rústico. Muebles macizos de producción artesana, empleo de piedras naturales y de maderas con vetas acentuadas atestiguan los esfuerzos realizados para volver a darle al ambiente de la vida actual el calor y la cordialidad de las épocas pasadas. Nada tiene de extraño por lo tanto el hecho de que la alfombra tejida a mano, espesa y suave, de valiosa estructura, para la que se emplea lana no falseada, hilada a mano, se introduzca en todas partes donde se procura encontrar una forma de vida refinada y un confort bienhechor.

Country-wool-Teppich mit Milin®-Ausrüstung. Die Mottenschutzwirkung ist lebenslänglich und hält Waschen und chemischer Reinigung stand.

Tapis en laine «country-wool» antimites. Le traitement antimites est définitif et résiste aux lavages et nettoyages chimiques.

Moth-proof country-wool-carpet. The moth-proofing is permanent and will withstand ordinary and dry cleaning.

Alfombra de lana «country-wool» tratada contra la polilla. El tratamiento contra la polilla es definitivo y resiste a los lavados y a la limpieza química.

